



### Matrículas para creche e jardim de infância para o ano letivo 2021

Para ingresso em creche ou jardim de infância, necessário trâmites de matrícula.

※ Formulário para inscrição, disponível nos postos de atendimento.

No ato da inscrição, portar carimbo pessoal e documento de identificação (cartão do número pessoal, carteira de habilitação, entre outros).



Informações: Kodomo Seisaku ka, Yōho Kodomo En gakari (Plaza Keyaki ☎ 37-1131)

	Jardim de Infância	Conjugado (Jardim)	Conjugado (Creche)	Creche maternal
Idade	Nascidos entre 2/4/2015 e 1/4/2018	Nascidos entre 2/4/2015 e 1/4/2018 ※ Conforme jardim, matrícula após completar 3 anos.	A partir de 6 meses ao último ano anterior ao ingresso escolar.	A partir de 6 meses a completar 3 anos.
Público	Residentes de Kikugawa	Variável conforme o Jardim.	Conforme necessidade familiar quanto a cuidados de creche.	
Período	Entre 1 e 15/10/2020	Público: entre 1 e 15/10 Particular: Verificar no Jardim	Entre 1 e 15/10/2020	
Local	Ogasa Kita Yōchien Kodomo Seisaku ka	Público: Ōzora Kodomo En Kodomo Seisaku ka Particular: Verificar no Jardim	Kodomo Seisaku ka	
Contato	Ogasa Kita Yōchien ☎ 73-1131 Kodomo Seisaku ka (Plaza Keyaki ☎ 37-1131)	Kodomo Seisaku ka (Plaza Keyaki ☎ 37-1131) Em cada Jardim em particular.	Kodomo Seisaku ka (Plaza Keyaki ☎ 37-1131)	

### Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.  
Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○
Inglês	8.15~12.00		8.15~12.00		8.15~12.00
Japonês	○	○	○	○	○



Disponibilidade de intérprete online.  
Serviço gratuito.

### Calendário para o mês de setembro de 2020

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
13/9 Matriz Kikugawa, Shimin ka 27/9 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 2, 9, 16, 23 e 30/8 Horário: 8:15 às 19:00 horas. <b>Local</b> Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kokumin Kenkō Hoken Zei Kōki Kōreisha Hoken ryō Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō Hoiku ryō Houkago jidō club Jōgesuidō Ryōkin Chiku B	3ª Parcela 2ª Parcela Parcela mês 9 Parcela mês 9 Parcela mês 9 Parcela mês 7/8
<b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.			

### Venda disponível de Vale Compras ✨

Na compra de ¥10.000 em vale compras, bônus de ¥6.000, totalizando ¥16.000.

**Tipo A (11 unidades):** Não aceito em grandes redes.

**Tipo B (5 unidades):** Aceito em grandes redes.

☆ Para aquisição ☆

**Período:** Entre 23/9 e 16/10/2020.

**Horário:** Dias úteis, entre 9 e 17 horas.

**Local:** Agências dos correios, Kikugawa, Estação Kikugawa, Yokoji, Ogasa, Kawakami, Ogasa Minamiyama. (Favor não telefonar para os correios.)

**Qualificação:** Residentes de Kikugawa com registro oficial até 14/8/2020.

**Método para aquisição:** Em meado de setembro, envio pela prefeitura do cartão de troca ao titular familiar.

Apresentar o cartão de troca e o valor correspondente para adquirir o Vale Compras.

Informações: Kikugawa shi Shōkō Kai ☎ 0537-36-2241

Shōkō Kankō ka ☎ 0537-35-0936

**Validade do Vale Compras**  
Entr 1/10/2020 e 31/1/2021



©菊川市

### Hospital para emergência - Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri Jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, Domingo e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial.  
Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

- ◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, odontologia (Domingos e feriados)
- ◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.
- ◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)  
Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)
- ◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299







きくがわし

# 菊川市からのお知らせ

No.160 2020.9

<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/>

日本語・ポルトガル語

**2021年4月～2022年3月の 幼稚園・保育園・認定こども園などに 入るための受付が 始まります**

編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

幼稚園や保育園などに 入るためには 申請を しなければなりません。

※申請書類は 受付場所で もらうことができます。

申請をするときは 印鑑、必要な書類、身分証明書(マイナンバーカードや運転免許証など)を 持ってきてください。

問合せ こども政策課 幼保こども園係 (プラザけやき内 ☎37-1131)

	幼稚園	認定こども園 (幼稚園部分)	保育園、認定こども園 (保育園部分)	小規模保育事業所
年齢	2015年4月2日～ 2018年4月1日 生まれの子ども	2015年4月2日～2018年 4月1日生まれの子ども ※園によっては3歳になってから 入園できる場合もあります	0歳児(生後6ヶ月くらい) ～小学校入る前の子ども	0歳児(生後 6ヶ月くらい)～3歳に なっていない子ども
入園できる人	菊川市に住所があること	園によって ちがいます	家の状況により 保育が必要であること	
受付期間	10月1日(木)～ 15日(木)	公立:10月1日(木)～15日(木) 私立:直接 それぞれの園に 聞いてください	10月1日(木)～15日(木)	
受付場所	小笠北幼稚園 ・こども政策課	公立:おおぞら認定こども園 こども政策課 私立:それぞれの園	こども政策課	
問合せ先	小笠北幼稚園 (☎73-2004) ・こども政策課 (プラザけやき内 ☎37-1131)	こども政策課 (プラザけやき内☎37-1131) ・それぞれの園	こども政策課 (プラザけやき内 ☎37-1131)	

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分～午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる 時間と曜日

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	○	午前	○	午前	○
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳や ポケットークを使って

お話を 聞くことも できます。

お金は かかりません。

## 2020年9月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
9月13日:市役所本庁舎市民課 9月27日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8:15から12:15	9月2日、9日、16日、23日、30日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市営住宅使用料 保育料 放課後児童クラブ利用料 上下水道料金(B地区)	国民健康保険税 第3期 後期高齢者医療保険料 第2期 市営住宅使用料 9月分 保育料 9月分 放課後児童クラブ利用料 9月分 上下水道料金(B地区) 7・8月分

### お得な 商品券を 買うことができます

16,000円分(1000円×16枚)の商品券を 10,000円で 買うことができます。

A券(11枚):大きな店で 使うことは できません。

B券(5枚):大きな店で 使うことが できます。

☆商品券を買うとき☆

日にち:9月23日～10月16日に 商品券を 買うことができます。

時間:月曜日～金曜日 午前9時～午後5時

場所:菊川郵便局、菊川駅前郵便局、河城郵便局、横地郵便局、小笠郵便局、川上郵便局、小笠南山郵便局 (郵便局には 電話しないでください)

買うことができる人:2020年8月14日に 住民基本台帳法に 名前がある人

買う方法:9月中旬に 菊川市から 世帯主の 家に「購入引換券」を送ります。

商品券を 買うときは「購入引換券」と お金を 持ってきてください。

問合せ 菊川市商工会(☎36-2241)商工観光課(☎35-0936)

### 救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

◆診療科目:内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

◆診療日:平日夜間、日曜日、祝日

◆診療時間:平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場所:掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号:☎61-1299



©菊川市

